

# curated by

**The gallery festival with  
international curators in Vienna /**  
Das Galerienfestival mit inter-  
nationalen Kuratorinnen und  
Kuratoren in Wien

**5. 9. — 26. 9. 2020**  
**Vienna / Wien**

**18**

**Galerie Raum mit Licht**  
**curated by**  
**Heidrun Rosenberg**

## HYBRID Unknown Identities

Iris Andraschek, Sarah Bogner, Max Landegren,  
Alban Muja, Roman Pfeffer, Andrea van der Straeten,  
Rini Tandon, Josef Zekoff

It was researchers like Gregor Mendel (1822–1884) who coined the term hybrid. Organisms whose parents were of different kinds were called *hybrids*. Seen in this light, it is neither a characteristic that can be acquired by the carrier itself, nor a specific external quality. The term rather focuses on its origin, on the heritage of a hidden constituent. With ethically unobjectionable experiments in the plant kingdom, Gregor Mendel succeeded in showing the laws according to which the genetic constitution determines the external appearance of a living being.<sup>1</sup> However, the cultivation technique of artificial hybridisation has been used in orchards since ancient times. In the wild it can be observed especially when habitats shift. Whether this serves evolution or inhibits it is still an open question.

The pictorial history of “hermaphrodites” goes back much longer. Since the earliest times, human imagination seems to have been practised on phantasms of the body, which lend it a contradictory form. What distinguishes these beings is an unusual body. Contrasting potentials merge seamlessly to form a shimmering identity. Different cultures used these kinds of hybrid being to create projection surfaces for incalculable ambiguities. More resistant and more powerful in their duality than man, they are considered in mythology and religion as bearers of mysterious strength.

In the context of postcolonial debates and the digital revolution taking place at the same time, the meaning and images of the hybrid have fundamentally changed and expanded. Homi K. Bhabha (\*1949 Mumbai) broke away from the concept of biology and the body and transferred it to fields of the ethnic and cultural.<sup>2</sup> From a postcolonial perspective, the idea of the originally rather frightening hybrid provides a positive model, to envisage a space in which a coexistence without hierarchies of people of different origins and cultural imprints becomes possible. The staircase or the bridge serve as metaphors to circumscribe these spheres beyond binary patterns of order. In Homi K. Bhabha’s vision of such a “third space”, subjects can develop freed from alien power and authority. The fact that a person can

Es waren Forscherpersönlichkeiten wie Gregor Mendel (1822–1884), die den Begriff des Hybriden prägten. Als *hybrid* wurden Organismen bezeichnet, deren Eltern von unterschiedlicher Art waren. So gesehen, handelt es sich weder um eine Eigenschaft, die vom Träger selbst zu erwerben ist, noch um eine bestimmte äußere Qualität. Der Begriff richtet sich vielmehr auf die Herkunft, auf das Erbe einer im Verborgenen wirkenden Konstitution. Mit ethisch unbedenklichen Experimenten im Pflanzenreich ist es Gregor Mendel gelungen, jene Gesetzmäßigkeiten vor Augen zu führen, nach denen die genetische Konstitution die äußere Erscheinung eines Lebewesens bestimmt.<sup>1</sup> Doch bereits seit der Antike wird die Kulturtechnik künstlicher Hybridisierung in der Obstgärtnerei eingesetzt. In freier Natur lässt sie sich vor allem dann beobachten, wenn sich Lebensräume verschieben. Ob das der Evolution dient oder sie hemmt, ist bis heute eine ungeklärte Frage.

Die Bildgeschichte der »Zwitterwesen« reicht viel länger zurück. Schon seit frühesten Zeiten scheint sich menschliche Imagination an Körperphantasmen geübt zu haben, die Widersprüchlichem Gestalt verleihen. Was diese Wesen auszeichnet, ist ein außergewöhnlicher Körper. Gegensätzliche Potenziale verwachsen nahtlos zu schillernder Identität. Mit Hybridwesen dieser Art haben sich verschiedene Kulturen Projektionsflächen für uneinschätzbar Zweideutiges geschaffen. In ihrer Dualität widerstandsfähiger und mächtiger als der Mensch, gelten sie in Mythologie und Religion als Träger mysteriöser Stärke.

Im Kontext postkolonialer Debatten und der sich zeitgleich vollziehenden digitalen Revolution haben sich Bedeutung und Bilder des Hybriden fundamental verändert und erweitert. Homi K. Bhabha (\*1949 Mumbai) löste den Begriff von Biologie und Körper und übertrug ihn auf Felder des Ethnischen und Kulturellen.<sup>2</sup> Aus postkolonialer Perspektive liefert die Idee des ursprünglich eher furchteinflößenden Hybriden ein positives Modell, einen Raum zu denken, in dem eine hierarchielose Koexistenz von Menschen unterschiedlicher Herkunft und kultureller Prägung möglich

feel a sense of belonging to two or more cultural spaces without distinction has become a matter of course today. The experience of complex situations in which an equal juxtaposition of the incompatible opens up seems to have become the signature of current everyday experience. Vice-versa, the hybrid being has become a popular favourite of digital imaging.

But what does the reality of this development really mean? Just the question of what the opposite of hybridity might be runs into telling emptiness. The pure, as well as the clearly localisable, turn out to be utopias. In 2019, in his award-winning autobiographical novel *Herkunft* [Origin], the author Saša Stanišić describes the feeling of placelessness of a generation of migrants growing up between different cultures and struggling to construct their own identity.<sup>3</sup> The parents' land no longer exists. "I am a selfish fragment", the protagonist admits. The longing for origin is answered by forgetting the grandmother and the self-sustaining inventiveness that tells one story after another. Endlessly hybrid. The category of "origin" proves to be unavailable. It no longer works. Is "hybrid" an opportunity or the price of globalisation?

<sup>1</sup>Gregor Mendel, *Experiments on Plant Hybridization*, Brunn, 1866

<sup>2</sup>Homi K. Bhabha, *The Location of Culture*. With a foreword by Elisabeth Bronfen. London, 1994

<sup>3</sup>Saša Stanišić, *Herkunft*, Munich 2019

wird. Das Treppenhaus oder die Brücke dienen als Metapher, um diese Sphären jenseits von binären Ordnungsschemata zu umschreiben. In Homi K. Bhabhas Vision eines solchen »Dritten Raumes« können sich Subjekte, befreit von fremder Macht und Autorität, entfalten. Dass sich eine Person ohne Unterschied zwei oder mehreren kulturellen Räumen zugehörig fühlen kann, ist heute selbstverständlich geworden. Das Erleben komplexer Situationen, in denen sich ein gleichwertiges Nebeneinander von Unvereinbarem auftut, scheint vielmehr zur Signatur aktueller Alltagserfahrung geworden zu sein. Viceversa ist das Hybridwesen zum populären Lieblingskind digitaler Bilderzeugung geworden.

Doch was bedeutet die Lebenswirklichkeit dieser Entwicklung tatsächlich? Allein die Frage, was das Gegenteil von Hybridität sein könnte, verläuft in vielsagende Leere. Das Pure wie das eindeutig Lokalisierbare, entpuppen sich als Utopien. In seinem preisgekrönten autobiografischen Roman *Herkunft* schildert der Autor Saša Stanišić 2019 das Lebensgefühl der Ortlosigkeit einer Generation von Migranten, die zwischen verschiedenen Kulturen aufwächst und um ihre Identitätskonstruktion kämpft.<sup>3</sup> Das Land der Eltern gibt es nicht mehr. »Ich bin ein egoistisches Fragment« bekennt der Protagonist. Der Sehnsucht nach Herkunft antwortet das Vergessen der Großmutter und der selbsterhaltende Erfindungsgeist, der eine Geschichte nach der anderen erzählt. Ohne Ende hybrid. Die Kategorie »Herkunft« erweist sich als unverfügbar. Sie greift nicht mehr. Ist »hybrid« eine Chance oder der Preis für Globalisierung?

<sup>1</sup>Gregor Mendel, *Versuche über Pflanzen-Hybriden*, Brunn 1866

<sup>2</sup>Homi K. Bhabha, *Die Verortung der Kultur*. Mit einem Vorwort von Elisabeth Bronfen. Übers. v. Michael Schiffmann und Jürgen Freudl. Tübingen 2000.

<sup>3</sup>Saša Stanišić, *Herkunft*, München 2019.

In *HYBRID Unknown Identities* the Raum mit Licht gallery presents eight artistic positions from Austria, Sweden and Kosovo. In free correspondence with the three thematic fields of *hybrid nature* (Iris Andraschek, Andrea van der Straeten), *hybrid body* (Sarah Bogner, Max Landegren, Roman Pfeffer, Josef Zekoff) and *hybrid mind* (Alban Muja, Rini Tandon), using various media they deal with the problem of insoluble ambiguity, ranging from questions of evolution to discourses on identity projections in societies undergoing transformation.

In *HYBRID Unknown Identities* stellt die Galerie Raum mit Licht acht künstlerische Positionen aus Österreich, Schweden und dem Kosovo vor. In freier Korrespondenz zu den drei Themenfeldern *hybrid nature* (Iris Andraschek, Andrea van der Straeten), *hybrid body* (Sarah Bogner, Max Landegren, Roman Pfeffer, Josef Zekoff) und *hybrid mind* (Alban Muja, Rini Tandon) setzen sie sich in verschiedenen Medien mit der Problematik unlösbarer Ambiguität auseinander und spannen den Bogen von Fragen zur Evolution bis zu Diskursen um Identitätsprojektionen in Gesellschaften, die in Transformation begriffen sind.